

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第48/2004號行政長官公告

Aviso do Chefe do Executivo n.º 48/2004

行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈澳門特別行政區政府和冰島共和國政府就二零零四年七月十三日在雷克雅未克簽訂的《中華人民共和國澳門特別行政區政府與冰島共和國政府航班協定》之生效，以換文方式分別於二零零四年八月十七日和二零零四年十一月五日相互作出通知，完成使協定生效所需的內部法律程序。

上述協定公佈於二零零四年八月九日第三十二期《澳門特別行政區公報》第一組。根據該協定第二十一條的規定，協定於二零零四年十一月五日對雙方生效。

二零零四年十二月二日發佈。

行政長官 何厚鐸

O Chefe do Executivo manda tornar público, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, que o Governo da Região Administrativa Especial de Macau e o Governo da República da Islândia, por troca de notas, datadas respectivamente de 17 de Agosto de 2004 e de 5 de Novembro de 2004, efectuaram a notificação recíproca de terem sido cumpridos os respectivos procedimentos legais internos exigidos para a entrada em vigor do «Acordo de Transporte Aéreo entre o Governo da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China e o Governo da República da Islândia», assinado em Reykjavík, em 13 de Julho de 2004.

O citado Acordo encontra-se publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 32, I Série, de 9 de Agosto de 2004 e, em conformidade com o disposto no seu artigo 21.º, entra em vigor para ambas as Partes em 5 de Novembro de 2004.

Promulgado em 2 de Dezembro de 2004.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

透過辦公室主任二零零四年十一月二十四日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五、第七款及第二十八條第一款b項的規定，Manuel Wong Jorge在政府總部輔助部門擔任職務的散位合同自二零零五年一月一日起續期一年，並以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第三職階一等文員的薪俸點290點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第二十八條第一款b項規定，Regina Sales do Rosário Che在政府總部輔助部門擔任第三職階一等文員職務的散位合同，自二零零四年十二月二十八日起續期一年。

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 24 de Novembro de 2004:

Manuel Wong Jorge — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do mesmo contrato com referência à categoria de primeiro-oficial, 3.º escalão, índice 290, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 5 e 7, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Janeiro de 2005.

Regina Sales do Rosário Che — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como primeiro-oficial, 3.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º, n.º 5, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 28 de Dezembro de 2004.

二零零四年十二月七日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 7 de Dezembro de 2004.
— O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

行政法務司司長辦公室

第 23/2004 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第二條第一款（二）項及第七條，連同第 11/2000 號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予民政總署管理委員會主席劉仕堯或其法定代人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與致富燈光音響簽署「為澳門文化中心購置設備」合同。

二零零四年十一月三十日

行政法務司司長 陳麗敏

批 示 摘 錄

透過行政法務司司長二零零四年十二月一日的批示：

Jorge Manuel Faria da Costa Oliveira 學士——根據十月二日第 114/GM/89 號批示及經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款 b) 項和第八款的規定，其擔任國際法事務辦公室主任的定期委任獲續期，由二零零五年一月一日起至十二月三十一日。

二零零四年十二月三日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

經濟財政司司長辦公室

第 80/2004 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第八條第二款和附件八（二）項以及經十月四日第 53/99/M 號法令修訂之十二月二十九日第 59/97/M 號法令第四條第二款和第六條第一款 a) 項及第二款之規定，作出本批示。

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO
E JUSTIÇADespacho da Secretária para a Administração
e Justiça n.º 23/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos da alínea 2) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 11/2000, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, Lau Si Io, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a «Aquisição de Equipamentos para o Centro Cultural de Macau», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e «Artigos Eléctricos Chi Fu».

30 de Novembro de 2004.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Extracto de despacho

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 1 de Dezembro de 2004:

Licenciado Jorge Manuel Faria da Costa Oliveira — renovada a comissão de serviço como coordenador do Gabinete para os Assuntos do Direito Internacional, nos termos do Despacho n.º 114/GM/89, de 2 de Outubro, e do artigo 23.º, n.ºs 1, alínea b), e 8, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 1 de Janeiro a 31 de Dezembro de 2005.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 3 de Dezembro de 2004. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA
E FINANÇASDespacho do Secretário para a Economia
e Finanças n.º 80/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, ao abrigo do n.º 2 do artigo 8.º, conjugado com a alínea 2) do Anexo VIII do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, e nos termos do n.º 2 do artigo 4.º e da alínea a) do n.º 1 e do n.º 2 do artigo 6.º do Decreto-Lei n.º 59/97/M, de 29 de Dezembro, na redacção introduzida pelo Decreto-Lei n.º 53/99/M, de 4 de Outubro, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

作為行政當局在社會協調常設委員會執行委員會的代表，勞工事務局局長孫家雄擔任協調員職務的委任，自二零零五年一月十四日起續期兩年。

二零零四年十二月一日

經濟財政司司長 譚伯源

第 81/2004 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第三條以及第 5/2002 號法律核准的《機動車輛稅規章》第十五條第二款的規定，作出本批示。

一、自二零零五年一月一日至二零零五年十二月三十一日，機動車輛估價委員會的組成人員如下：

(一)《機動車輛稅規章》第十五條第一款(三)項提及的委員——正選委員 João Júlio Janela Baptista da Silva 及候補委員 Simone Maria Tavares Almeida Martins；

(二)《機動車輛稅規章》第十五條第一款(四)項提及的委員——正選委員覃培基及 Joaquim Pedro do Rosário 以及候補委員麥建強及何振為；

(三)《機動車輛稅規章》第十五條第一款(五)項提及的委員——正選委員崔世昌及候補委員廖玉麟；

(四)《機動車輛稅規章》第十五條第一款(六)項提及的委員——正選委員 Daniel Peres Pedro 及候補委員陳耀輝；

(五)《機動車輛稅規章》第十五條第一款(七)項提及的秘書——正選秘書 Paula Cristina Conceição Lei Ferreira dos Santos Ferreira 及候補秘書 Carolina Fong Rodrigues Xavier。

二、本批示於二零零五年一月一日生效。

二零零四年十二月一日

經濟財政司司長 譚伯源

批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長二零零四年十一月二十九日作出的批示：

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條的規定，孫家雄擔任勞工事務局局長

É renovada a nomeação do representante da Administração na Comissão Executiva do Conselho Permanente de Concertação Social, pelo período de dois anos, Shuen Ka Hung, director dos Serviços para os Assuntos Laborais, na qualidade de coordenador, com efeitos a partir de 14 de Janeiro de 2005.

1 de Dezembro de 2004.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 81/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com o artigo 3.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, e do n.º 2 do artigo 15.º do Regulamento do Imposto sobre Veículos Motorizados (RIVM), aprovado pela Lei n.º 5/2002, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. São nomeados membros da Comissão de Avaliação de Veículos Motorizados, pelo período de 1 de Janeiro de 2005 a 31 de Dezembro de 2005:

1) Vogal a que alude a alínea 3) do n.º 1 do artigo 15.º do RIVM — João Júlio Janela Baptista da Silva como vogal efectivo e, como suplente, Simone Maria Tavares Almeida Martins;

2) Vogais a que alude a alínea 4) do n.º 1 do artigo 15.º do RIVM — Cham Pui Kei e Joaquim Pedro do Rosário como vogais efectivos e, como vogais suplentes, Mak King Keong e Ho Chun Wai, respectivamente;

3) Vogal a que alude a alínea 5) do n.º 1 do artigo 15.º do RIVM — Chui Sai Cheong como vogal efectivo e, como suplente, Liu Iuk Lun aliás David Liu;

4) Vogal a que alude a alínea 6) do n.º 1 do artigo 15.º do RIVM — Daniel Peres Pedro como vogal efectivo e, como suplente, Chan Io Fai;

5) Secretário a que alude a alínea 7) do n.º 1 do artigo 15.º do RIVM — Paula Cristina Conceição Lei Ferreira dos Santos Ferreira como secretária efectiva e, como suplente, Carolina Fong Rodrigues Xavier.

2. O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2005.

1 de Dezembro de 2004.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 29 de Novembro de 2004:

Shuen Ka Hung — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como director da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei

的定期委任，自二零零五年一月一日起續期一年。

二零零四年十二月一日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

保安司司長辦公室

第 65/2004 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第13/2000號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示：

轉授予海關關長徐禮恒一切所需的權限，以便代表澳門特別行政區作為立約人，與“澳門槍店”簽訂為澳門特別行政區海關供應“救援用快艇”的合同。

二零零四年十二月二日

保安司司長 張國華

二零零四年十二月三日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

運輸工務司司長辦公室

第 144/2004 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第二款及第七條，以及第15/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予地圖繪製暨地籍局代局長張紹基工程師，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“Jardine OneSolution (Macau) Ltd.”簽訂向地圖繪製暨地籍局提供電腦設備保養及支援服務合同。

二零零四年十二月九日

運輸工務司司長 歐文龍

n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 1 de Janeiro de 2005.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, 1 de Dezembro de 2004. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 65/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos dos n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 13/2000, o Secretário para a Segurança manda:

São subdelegados no director-geral dos Serviços de Alfândega, Chôí Lai Hang, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de aquisição de «Bote Rápido para Socorro» para os Serviços de Alfândega da Região Administrativa Especial de Macau, a celebrar com a Loja de Armas Macau.

2 de Dezembro de 2004.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 3 de Dezembro de 2004. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 144/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no director, substituto, da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC), engenheiro Cheong Sio Kei, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção e assistência de equipamento informático da DSCC, a celebrar com a empresa «Jardine OneSolution (Macau) Ltd.».

9 de Dezembro de 2004.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

第145/2004號運輸工務司司長批示

Despacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 145/2004

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第六條第二款及第七條，以及第15/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予地圖繪製暨地籍局代局長張紹基工程師，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“天網資訊科技（澳門）有限公司”簽訂向地圖繪製暨地籍局提供電腦設備保養及支援服務合同。

二零零四年十二月九日

運輸工務司司長 歐文龍

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no director, substituto, da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC), engenheiro Cheong Sio Kei, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção e assistência de equipamento informático da DSCC, a celebrar com a empresa «Agência Comercial NetCraft (Macau), Limitada».

9 de Dezembro de 2004.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

摘錄自運輸工務司司長於二零零四年十一月十二日作出的批示：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Novembro de 2004:

馮惠菁——根據經十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條，以及按照十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款及第二款的規定，修改其編制外合同，改為第三職階二等文員，薪俸點為255，由二零零五年一月一日起生效，繼續在電信暨資訊科技發展辦公室執行職務。

Fong Wai Cheng — alterado o contrato além do quadro para segundo-oficial, 3.º escalão, índice 255, continuando a exercer funções no GDTTI, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, e de acordo com o artigo 11.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2005.

摘錄自運輸工務司司長於二零零四年十二月十日作出的批示：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 10 de Dezembro de 2004:

黃振東——根據第14/1999號行政法規第十條第一款（一）項及第十八條的規定，其擔任本辦公室主任的定期委任，自二零零四年十二月二十日起續期兩年。

Wong Chan Tong — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe deste Gabinete, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, alínea I), e 18.º do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, a partir de 20 de Dezembro de 2004.

盧貴妹及馮美蓮，分別為新聞局人員編制確定委任首席高級技術員及行政暨公職局人員編制確定委任一等翻譯員——根據第14/1999號行政法規第十條第一款（二）項及第十八條的規定，其擔任本辦公室顧問的定期委任，自二零零四年十二月二十日起續期兩年。

Lou Kuai Mui, técnica superior principal, e Fong Mei Lin, intérprete-tradutora de 1.ª classe, ambas de nomeação definitiva, do quadro de pessoal do GCS e da DSAFP, respectivamente — renovadas as comissões de serviço, pelo período de dois anos, como assessoras deste Gabinete, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, alínea 2), e 18.º do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, a partir de 20 de Dezembro de 2004.

何栢盛，海關高級關員——根據第14/1999號行政法規第十條第一款（五）項及第十八條的規定，其擔任司長助理的定期委任，自二零零四年十二月二十日起續期兩年。

Ho Pac Seng, verificador superior alfandegário dos SA — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como adjunto do Secretário, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, alínea 5), e 18.º do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, a partir de 20 de Dezembro de 2004.

李少容、黃佩芬和Regina Teresa Ritchie Gaspar——根據第14/1999號行政法規第十條第一款(四)項及第十八條的規定，其擔任本辦公室秘書的定期委任，自二零零四年十二月二十日起續期兩年。

巢樹恆及張佩儀，分別為土地工務運輸局人員編制確定委任顧問高級技術員及首席高級技術員——根據第14/1999號行政法規第十條第一款(二)項及第十八條的規定，以定期委任方式委任為本辦公室顧問，為期兩年，自二零零四年十二月二十日起生效。

陳秀英，土地工務運輸局人員編制確定委任首席翻譯員——根據第14/1999號行政法規第十條第一款(六)項，第十八條及第十九條的規定，自二零零四年十二月二十日起被徵用往本辦公室執行相同職等的職務，為期兩年。

區鈺儀——根據第14/1999號行政法規第十條第一款(七)項、第十八條和第十九條及按照經十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，其編制外合同獲續期兩年，由二零零五年一月十五日起計，繼續在本辦公室執行第一職階二等助理技術員的職務，薪俸點為195。

二零零四年十二月十日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

Lei Sio Iong, Vong Pui Fan e Regina Teresa Ritchie Gaspar — renovadas as comissões de serviço, pelo período de dois anos, como secretárias pessoais deste Gabinete, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, alínea 4), e 18.º do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, a partir de 20 de Dezembro de 2004.

Estevão Chau Chu Hang e Pui I Cheong, técnicos superiores assessor e principal, de nomeação definitiva, do quadro de pessoal da DSSOPT — nomeados, em comissão de serviço, pelo período de dois anos, como assessores, deste Gabinete, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, alínea 2), e 18.º do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, a partir de 20 de Dezembro de 2004.

Chan São Ieng, intérprete-tradutora principal, de nomeação definitiva, do quadro de pessoal da DSSOPT — requisitada, pelo período de dois anos, na mesma categoria, neste Gabinete, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, alínea 6), 18.º e 19.º do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, a partir de 20 de Dezembro de 2004.

Ao Iok I — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnico auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, neste Gabinete, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, alínea 7), 18.º e 19.º do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, e de acordo com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Janeiro de 2005.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 10 de Dezembro de 2004. — O Chefe do Gabinete, Wong Chan Tong.

警察總局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零四年十一月十二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項和第三十二條的規定，由二零零五年一月一日起，以調任方式、相同職程及職級確定委任旅遊局林小番學士，為本局人員編制專業技術人員組別第一職階首席技術輔導員，以填補經第17/2003號行政法規修改的第2/2001號行政法規而設立之空缺。

二零零四年十二月七日於警察總局

局長 白英偉

SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 12 de Novembro de 2004:

Licenciado Lam Sio Fan aliás Lam Man Fong — nomeado, definitivamente, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal destes Serviços, transferido da Direcção dos Serviços de Turismo, na mesma carreira e categoria, nos termos dos artigos 22.º, n.º 8, alínea a), e 32.º do ETAPM, em vigor, indo preencher o lugar criado pelo Regulamento Administrativo n.º 2/2001, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 17/2003, a partir de 1 de Janeiro de 2005.

Serviços de Polícia Unitários, aos 7 de Dezembro de 2004. — O Comandante-geral, José Proença Branco.

海 關

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

批 示 摘 錄

Extracto de despacho

摘錄自保安司司長於二零零四年十月十九日所作之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經由十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，以散位合同方式聘任蘇沛能及殷少雄在海關擔任文職人員第一職階助理員職務，薪俸點為100，為期一年，自二零零四年十二月一日起生效。

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 19 de Outubro de 2004:

Sou Pui Nang e Ian Siu Hong — recrutados por assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares, 1.º escalão, índice 100, de pessoal civil nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2004.

二零零四年十二月三日於海關

副關長 賴敏華

Serviços de Alfândega, aos 3 de Dezembro de 2004. — A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

立 法 會 輔 助 部 門

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

議 決 摘 錄

Extracto de deliberação

根據一九九三年九月二十七日第53/93/M號法令第十九條規定，茲公佈立法會執行委員會於二零零四年十二月三日議決所批准的立法會二零零四年經濟年度本身預算之修改。

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publicam-se as alterações ao orçamento privativo da Assembleia Legislativa para o ano económico 2004, autorizada por deliberação da Ex.^{ma} Mesa da Assembleia Legislativa, de 3 de Dezembro do mesmo ano:

二零零四經濟年度第八次修改預算

8.ª alteração do orçamento privativo referente ao ano de 2004

經濟分類 Código económico	名稱 Designação	撥入 Reforço	撥出 Anulação
	經常開支 Despesas correntes		
02-00-00-00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>		
02-01-03-00	營房及宿舍物品 Material de aquartelamento e alojamento	\$ 120,000.00	
02-03-01-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens		\$ 170,000.00
02-03-02-01	電費 Energia eléctrica	\$ 50,000.00	
	合計 <i>Total</i>	\$ 170,000.00	\$ 170,000.00

二零零四年十二月六日於立法會輔助部門

秘書長 施明蕙

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 6 de Dezembro de 2004. — A Secretária-Geral, *Celina Silva Dias Azedo*.

終審法院院長辦公室

批示摘錄

摘錄自辦公室主任於二零零四年十一月三十日作出的批示：

根據《澳門特別行政區基本法》第九十九條、三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款及第十四條第一款、第1/1999號法律第三條第三款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項及八月二日第7/2004號法律第二十六條第六款以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，初級法院第三職階法院首席書記員 José António de Sousa Martins 以及第二職階法院助理書記員 Maria Alzira Ferreira Rodrigues Martins 之編制外合同均獲以同一職級續期一年，由二零零五年一月八日起生效。

二零零四年十二月六日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

檢察長辦公室

批示摘錄

摘錄自檢察長於二零零四年十月四日、十月十八日、十月十九日、十月二十日及十月二十一日作出的批示：

羅偉球——根據第13/1999號行政法規第十九條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同方式，被聘用為本辦公室第一職階熟練助理員，由二零零四年十月五日起生效，為期一年。

譚德成、陳樹森及 Reinaldo Saturnino da Rosa ——本辦公室第三職階熟練助理員，均屬散位合同，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，獲准以散位合同方式、相同職級及職階續期一年，由二零零四年十一月二日、十一月三日及十一月五日起生效。

劉嶸——本辦公室第一職階首席助理技術員，屬編制外合同，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，繼續以編制外合同方式續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為同一職級第二職階，由二零零四年十二月一日起生效。

余琴及 Micaela Mendes de Assunção ——根據第13/1999號行政法規第十九條第四款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式，被聘

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL
DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extracto de despacho

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 30 de Novembro de 2004:

José António de Sousa Martins, escrivão judicial principal, 3.º escalão, e Maria Alzira Ferreira Rodrigues Martins, escrivã judicial adjunta, 2.º escalão, contratados além do quadro, do TJB — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nas mesmas categorias, nos termos dos artigos 99.º da Lei Básica da RAEM, 13.º, n.º 1, e 14.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, 3.º, n.º 3, da Lei n.º 1/1999, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugados com o artigo 26.º, n.º 6, da Lei n.º 7/2004, de 2 de Agosto, e artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 8 de Janeiro de 2005.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 6 de Dezembro de 2004. — O Chefe de Gabinete, *Pedro Tang*.

GABINETE DO PROCURADOR

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Procurador, de 4, 18, 19, 20 e 21 de Outubro de 2004:

Lo Wai Kao — contratado por assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar qualificado, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 5 de Outubro de 2004.

Tam Tak Seng, Chan Su Sam e Reinaldo Saturnino da Rosa, auxiliares qualificados, 3.º escalão — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2, 3 e 5 de Novembro de 2004.

Lao Weng, técnica auxiliar principal, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Dezembro de 2004.

U Kam e Micaela Mendes de Assunção — contratadas além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, e técnica principal, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos do artigo 19.º, n.º 4, do Regulamento Admi-

用為本辦公室第一職階一等高級技術員及第一職階首席技術員，為期一年，由二零零四年十二月一日起生效。

梁世明——本辦公室第一職階二等技術輔導員，屬編制外合同，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，繼續以編制外合同方式續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為同一職級第二職階，由二零零四年十二月一日起生效。

摘錄自檢察長於二零零四年十一月十一日作出的批示：

黎建恩碩士——根據第 13/1999 號行政法規第六條第一款（一）項、第七條及第十九條第四款之規定，以定期委任方式獲續任為本辦公室主任，為期兩年，由二零零四年十一月二十日起生效。

鄭幸捷碩士——根據第 13/1999 號行政法規第六條第一款（三）項、第九條及第十九條第四款之規定，以定期委任方式獲續任為本辦公室顧問，為期兩年，由二零零四年十二月二十日起生效。

二零零四年十二月十日於檢察長辦公室

辦公室主任 黎建恩

法 務 局

批 示 摘 錄

摘錄自簽署人分別於二零零四年十一月十日及十一月十五日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，楊秀美在本局擔任第一職階一等技術輔導員的編制外合同續期一年，自二零零五年一月十日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，Valentina Oane Marques 在本局擔任第二職階一等技術輔導員的編制外合同續期一年，由二零零四年十一月十六日起生效。

摘錄自簽署人於二零零四年十一月二十九日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，林盛開、毛俊良、楊曉媚、方翠華、李慧妍、徐惠華、霍麗明及張美寶在本局擔任第一職階二等技術輔導員的編制外合同續期一年，自二零零四年十二月三日起生效。

二零零四年十二月九日於法務局

局長 張永春

nistrativo n.º 13/1999, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Dezembro de 2004.

Leong Sai Meng, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Dezembro de 2004.

Por despachos do Ex.º Senhor Procurador, de 11 de Novembro de 2004:

Mestre Lai Kin Ian — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe de Gabinete deste Gabinete, nos termos dos artigos 6.º, n.º 1, alínea 1), 7.º e 19.º, n.º 4, do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, a partir de 20 de Novembro de 2004.

Mestre Cheang Hang Chip — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como assessora deste Gabinete, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, alínea 3), 9.º e 19.º, n.º 4, do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, a partir de 20 de Dezembro de 2004.

Gabinete do Procurador, aos 10 de Dezembro de 2004. — O Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 10 e 15 de Novembro de 2004, respectivamente:

Ieong Sao Mei, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 10 de Janeiro de 2005.

Valentina Oane Marques, adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 16 de Novembro de 2004.

Por despachos do signatário, de 29 de Novembro de 2004:

Lam Seng Hoi, Mou Chon Leong, Ieong Hio Mei, Fong Choi Wa, Lei Wai In, Choi Wai Wa, Fok Lai Meng e Cheong Mei Pou, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 3 de Dezembro de 2004.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 9 de Dezembro de 2004. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

身 份 證 明 局**批 示 摘 錄**

摘錄自本局代局長於二零零四年十二月六日作出的批示：

應本局編制外合同第一職階二等技術輔導員官詠賢之要求，由二零零五年一月一日起解除其編制外合同。

二零零四年十二月七日於身份證明局

代局長 陳海帆副局長

民 政 總 署**決 議 摘 錄**

按本署管理委員會於二零零四年十一月五日所作之決議：

何文寧、歐陽義及劉展偉，第二職階管理員——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第五十九條，連同現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a)項及第二款b)項之規定，與該等人員續定期委任一年，由二零零五年一月一日起生效。

二零零四年十一月二十四日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

經 濟 局**批 示 摘 錄**

按照經濟財政司司長於二零零四年十一月十一日之批示：

羅嘉敏學士——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第一職階二等技術員之職務，由二零零四年十二月二十七日起生效。

根據本局代局長於二零零四年十二月一日之批示：

按照一九九六年一月二十九日第7/96/M號法令之規定，批准以下轉運企業准照續期：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO**Extracto de despacho**

Por despacho da directora, substituta, dos Serviços, de 6 de Dezembro de 2004:

Kun Wing Yin, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro, a partir de 1 de Janeiro de 2005.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 7 de Dezembro de 2004. — A Directora dos Serviços, substituta, *Chan Hoi Fan*, subdirectora.

**INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS
E MUNICIPAIS****Extracto de deliberação**

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 5 de Novembro de 2004:

Ho Man Leng, Ao Ieong I e Lao Chin Wai, encarregados, 2.º escalão — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, na mesma categoria, nos termos do artigo 59.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 23.º, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea b), do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Janeiro de 2005.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 24 de Novembro de 2004. — A Administradora do Conselho de Administração, *Isabel Jorge*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA**Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Novembro de 2004:

Licenciada Lo Ka Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 27 de Dezembro de 2004.

Por despacho do director, substituto, dos Serviços, de 1 de Dezembro de 2004:

Nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro — autorizada a renovação da licença para o exercício da actividade transitória da seguinte empresa:

嘉明洋行有限公司，准照編號 36/1996。

(是項刊登費用為 \$323.00)

根據經濟財政司司長於二零零四年十二月六日之批示：

按照二月八日第 1/86/M 號法律第四條第一款 c 項之規定，批准給予“TVB 澳門有限公司”下列之稅務鼓勵：

削減所得補充稅百分之五十，為期一年，由二零零四年七月二十九日開始計算，徵稅客體是按照有關公司之生產部分而確定。

(是項刊登費用為 \$460.00)

二零零四年十二月九日於經濟局

代局長 蘇添平

Agência Comercial Cármen (Importação e Exportação), Limitada, licença n.º 36/1996.

(Custo desta publicação \$ 323,00)

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 6 de Dezembro de 2004:

Foi autorizada, ao abrigo da Lei n.º 1/86/M, de 8 de Fevereiro, a atribuição dos incentivos fiscais previsto no artigo 4.º, n.º 1, alínea c), do citado diploma, à sociedade «Companhia de TVB Macau, Limitada», a saber:

Redução de 50% do Imposto Complementar de Rendimentos, pelo período de um ano, contado a partir de 29 de Julho de 2004, devendo a matéria colectável incidir sobre a componente produtiva da referida sociedade.

(Custo desta publicação \$ 460,00)

Direcção dos Serviços de Economia, aos 9 de Dezembro de 2004. — O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS
財政局

聲明書
Declarações

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算／二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章	職能 Func.	經濟 編號					
09	00		財政局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS			“02/12/2004 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exmº. Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 02/12/2004”
	1-01-2	01-01-01-01	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários		180,000.00	
	1-01-2	01-01-02-01	報酬	Remunerações	250,000.00		
	1-01-2	01-01-03-01	報酬	Remunerações	20,000.00		
	1-01-2	01-06-02-00	服裝及個人用品 - 負擔補償	Vestuário e artigos pessoais - Compensação de encargos		90,000.00	
	1-01-2	02-01-04-00	教育、文化及康樂用品	Material de educação, cultura e recreio		20,000.00	
	1-01-2	02-02-04-00	辦事處消耗	Consumos de secretaria	100,000.00		
	1-01-2	02-03-01-00	資產之保養及利用	Conservação e aproveitamento de bens	380,000.00		
	1-01-2	02-03-02-02	設施之其他負擔	Outros encargos das instalações		21,000.00	
	1-01-2	02-03-09-00	員工培訓	Formação de pessoal		230,000.00	
	1-01-2	02-03-09-00	其他未指明之工作	Outros encargos não especificados		130,000.00	
	1-01-2	05-02-01-00	人員	Pessoal		30,000.00	
	1-01-2	05-02-02-02	保險 - 其他物料	Seguros - Outros materiais		9,000.00	
	1-01-2	05-02-03-00	不動產	Imóveis		20,000.00	
	1-01-2	05-02-04-00	車輛	Viaturas		20,000.00	
				Total	750,000.00	750,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算／二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章Cap.	分類 Orgân. 組Div.	Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Códig 編號					
12	00	9-03-0	05-04-00-00	共用開支	DESPESAS COMUNS			“02/12/2004 之經濟財政司司長 批示” “Despacho do Exmº. Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 02/12/2004”
				13 備用撥款	Dotação provisional		194,070.00	
27	02			港務局 - 海事博物館	CAPITANIA DOS PORTOS - MUSEU MARÍTIMO			
		7-01-0	02-01-07-00	辦事處設備	Equipamento de secretaria	140,000.00		
		7-01-0	02-02-04-00	辦事處消耗	Consumos de secretaria	15,000.00		
		7-01-0	02-02-07-00	其他非耐用用品	Outros bens não duradouros	10,000.00		
		7-01-0	02-03-01-00	資產之保養及利用	Conservação e aproveitamento de bens	10,000.00		
		7-01-0	05-04-00-00	商店及酒吧之開支	Encargos com a loja e bar	19,070.00		
				03				
					Total	194,070.00	194,070.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算／二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類	Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	組織 Cap. 組	職能 Func.	經濟 Códig Alin.					
18	00	1-02-3	01-01-01-01	身份證明局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO			“02/12/2004 之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 02/12/2004”
		1-02-3	01-01-01-02	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários		400,000.00	
		1-02-3	01-01-01-02	年資獎金	Prémio de antiguidade		5,000.00	
		1-02-3	01-01-05-01	工資	Salários	60,000.00		
		1-02-3	01-01-06-00	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos		155,000.00	
		1-02-3	01-01-09-00	聖誕津貼	Subsídio de Natal		150,000.00	
		1-02-3	01-01-10-00	假期津貼	Subsídio de férias		130,000.00	
		1-02-3	01-02-03-00	額外工作	Trabalho extraordinário		200,000.00	
		1-02-3	01-02-04-00	錯算補助	Abono para falhas		180,000.00	
		1-02-3	01-02-05-00	出席費（新項目）	Senhas de presença (nova rubrica)	3,000.00		
		1-02-3	01-02-06-00	房屋津貼	Subsídio de residência		180,000.00	
		1-02-3	02-01-07-00	辦事處設備	Equipamento de secretaria	750,000.00		
		1-02-3	02-02-07-00	其他非耐用用品	Outros bens não duradouros	62,000.00		
		1-02-3	02-03-01-00	資產之保養及利用	Conservação e aproveitamento de bens	400,000.00		
		1-02-3	02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações	100,000.00		
		1-02-3	02-03-07-00	廣告及宣傳	Publicidade e propaganda		100,000.00	
		1-02-3	02-03-09-00	未列明之負擔	Encargos não especificados	110,000.00		
		5-02-0	05-04-00-00	19 社會保障基金供款之支付	Encargos relativos à contribuição para o Fundo de Segurança Social	15,000.00		
總 額						1,500,000.00	1,500,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap. 組	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Códigd 項Alin.					
24	00		新聞局	GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL			“06/12/2004 之代局長批示” “Despacho da Exmª. Srª. Directora dos Serviços, Substª., de 06/12/2004”
	7-06-0	02-01-07-00	辦事處設備	Equipamento de secretaria	40,000.00		
	7-06-0	02-01-08-00	其他耐用用品	Outros bens duradouros	35,000.00		
	7-06-0	02-03-02-01	電費	Energia eléctrica	15,000.00	90,000.00	
	7-06-0	02-03-07-00	各類宣傳	Publicidades diversas			
				總 額	90,000.00	90,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap. 組	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Códigd 項Alin.					
32	00		司法警察局	POLÍCIA JUDICIÁRIA			“03/12/2004 之局長批示” “Despacho do Exmª. Sr. Director dos Serviços, de 03/12/2004”
	1-02-1	01-01-01-02	年資獎金	Prémio de antiguidade	20,000.00	50,000.00	
	1-02-1	01-01-02-01	報酬	Remunerações			
	1-02-1	01-06-03-01	啓程津貼	Ajudas de custo de embarque	20,000.00		
	1-02-1	01-06-03-03	其他補助 - 負擔補償	Outros abonos - Compensação de encargos	10,000.00		
	1-02-1	02-01-02-00	保安及保安用品	Material de defesa e segurança		4,000.00	
	1-02-1	02-01-05-00	工場、修理廠及化驗室用品	Material fabri. oficial e de laboratório		20,000.00	
	1-02-1	02-02-01-00	原料及附料	Matérias-primas e subsidiárias	10,000.00		
	1-02-1	02-02-04-00	辦事處消耗	Consumos de secretaria	94,000.00		
	1-02-1	02-03-01-00	資產之保養及利用	Conservação e aproveitamento de bens	200,000.00		
	1-02-1	02-03-02-01	電費	Energia eléctrica		140,000.00	
	1-02-1	02-03-02-02	設施之其他負擔	Outros encargos das instalações		70,000.00	
	1-02-1	02-03-07-00	廣告及宣傳	Publicidade e propaganda	10,000.00		
	1-02-1	02-03-08-00	各項特別工作	Trabalhos especiais diversos		40,000.00	
	1-02-1	02-03-09-00	導師酬勞	Gratificações para formadores		40,000.00	
				總 額	364,000.00	364,000.00	

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十二日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	Orgân. 組 Div.	職能 Func.	經濟 編號 Códigd					
27	03	1-01-3 1-01-3 1-01-3 1-01-3	02-01-04-00 02-01-07-00 02-01-08-00 02-03-09-00	港務局 - 航海學校 教育、文化及康樂用品 辦事處設備 其他耐用品 支付培訓導師	CAPITANIA DOS PORTOS - ESCOLA DE PILOTAGEM Material de educação, cultura e recreio Equipamento de secretaria Outros bens duradouros Pagamento aos formadores	8,000.00 19,000.00 5,480.00	32,480.00	“01/12/2004 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm. Sr. S.E.F., de 01/12/2004”
總 額						32,480.00	32,480.00	

二零零四年十二月九日於財政局——代局長 莊綺雯

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 9 de Dezembro de 2004. — A Directora dos Serviços, substituta, Chong Yi Man.

統計暨普查局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零四年十一月十一日作出的批示：

周美玉，為本局第一職階二等高級技術員，屬散位合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其合同方式改為編制外合同，職級及職階不變，為期一年，由二零零五年一月五日起生效。

二零零四年十二月六日於統計暨普查局

代局長 莫苑梨

勞工事務局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零四年十月五日及十月二十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同續期一年：

José Carlos dos Santos Bento da Silva，自二零零四年十一月十九日起續聘為第三職階顧問高級技術員，薪俸點為650；

馬國明，自二零零四年十二月十一日起續聘為第一職階特級技術輔導員，薪俸點為400；

Rodrigues Pereira Farr, Maria da Conceição，自二零零四年十二月二日起續聘為第三職階顧問高級技術員，薪俸點為650；

林佩馨，自二零零四年十二月五日起續聘為第一職階二等高級技術員，薪俸點為430；

李大為，自二零零四年十二月二十九日起續聘為第三職階顧問高級技術員，薪俸點為650。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，職級和薪俸點分別如下：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Novembro de 2004:

Chau Mei Lok, técnica superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, assalariada, destes Serviços — alterado o contrato actual para contrato além do quadro, pelo período de um ano, com referência à mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 5 de Janeiro de 2005.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 6 de Dezembro de 2004. — A Directora dos Serviços, substituta, *Mok Iun Lei*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 5 e 27 de Outubro de 2004:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

José Carlos dos Santos Bento da Silva, como técnico superior assessor, 3.^o escalão, índice 650, a partir de 19 de Novembro de 2004;

Ma, Kuok Meng, como adjunto-técnico especialista, 1.^o escalão, índice 400, a partir de 11 de Dezembro de 2004;

Rodrigues Pereira Farr, Maria da Conceição, como técnica superior assessora, 3.^o escalão, índice 650, a partir de 2 de Dezembro de 2004;

Lam, Pui Heng, como técnico superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 430, a partir de 5 de Dezembro de 2004;

Lee, David, como técnico superior assessor, 3.^o escalão, índice 650, a partir de 29 de Dezembro de 2004.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovado, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos além do quadro, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

陳笑薇，自二零零四年十二月一日起轉為第二職階二等技術輔導員，薪俸點為 275；

黃傑新，自二零零五年一月二日起轉為第一職階一等資訊技術員，薪俸點為 400。

摘錄自經濟財政司司長二零零四年十月二十七日和十一月一日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，羅淑卿在本局擔任職務的散位合同自二零零五年一月一日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階一等助理技術員的薪俸點 240 的薪俸。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，蔣華勝、Dos Santos Poupinho Nunes, Juliana、李啟雄及李馮穎芬在本局擔任職務的散位合同續期一年，首兩位分別為第三職階特級助理技術員及第一職階二等助理技術員，薪俸點為 330 及 195，其餘分別為第五職階熟練助理員及第五職階助理員，薪俸點為 170 及 140，各自由二零零五年一月七日、一月五日、一月七日及一月一日起生效。

更正

因本局文誤，刊登於二零零四年十二月一日第四十八期《澳門特別行政區公報》第二組之批示摘錄有不確之處，現更正如下：

原文為：“... o cargo de chefe de divisão nesta DSTE,...”

應改為：“... o cargo de chefe de divisão nesta DSAL,...”。

二零零四年十二月六日於勞工事務局

局長 孫家雄

Chan, Sio Mei, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, a partir de 1 de Dezembro de 2004;

Wong, Kit Sun, como técnico de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, a partir de 2 de Janeiro de 2005.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 27 de Outubro e 1 de Novembro de 2004:

Lo Sok Heng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico auxiliar de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 240, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2005.

Cheong Wa Seng, Dos Santos Poupinho Nunes, Juliana, Lei Kai Hong e Lei Fong Weng Fan — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como técnicos auxiliares especialista, 3.º escalão, e de 2.ª classe, 1.º escalão, índices 330 e 195, para os dois primeiros, e auxiliar qualificado, 5.º escalão, índice 170, e auxiliar, 5.º escalão, índice 140, para os seguintes, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7, 5, 7 e 1 de Janeiro de 2005, respectivamente.

Rectificação

Por ter saído inexacto, por lapso destes Serviços, o extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 48/2004, II Série, de 1 de Dezembro, se rectifica:

Onde se lê: «... o cargo de chefe de divisão nesta DSTE,...»

deve ler-se: «... o cargo de chefe de divisão nesta DSAL,...».

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 6 de Dezembro de 2004. — O Director dos Serviços, Shuen Ka Hung.

退休基金會

批示摘錄

退休/撫恤金的訂定

按照經濟財政司司長於二零零四年十二月二日發出的批示：

(一) 博彩監察協調局第二職階特級督察 Eugénio Bento da Luz 之遺屬 Bento da Luz, Kaning (由其母親 Manthana Somsak

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 2 de Dezembro de 2004:

1. Bento da Luz, Kaning (representado pela mãe, Manthana Somsak) e Celeste Chau da Luz (representada pela mãe, Chau,

作代表)及 Celeste Chau da Luz (由其母親周麗嬋作代表), 退休基金會會員編號601-7/P, 每月的撫恤金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第四款, 並配合第二百七十一條第一款及第十款規定, 由二零零四年九月十一日開始以相等於現行薪俸索引表內的120點訂出, 該撫恤金為死者所收取退休金的百分之五十金額, 並在有關金額上加上四個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第三款所指的年資獎金的百分之五十。

(二) 有關所訂金額的支付, 全數由澳門特別行政區政府負責。

按照經濟財政司司長於二零零四年十二月七日發出的批示:

(一) 教育暨青年局第三級第六階段中葡小學中文教師葉世薇, 退休基金會會員編號2170-9, 因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項, 而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款再配合第二百六十五條第二款之規定, 以其三十年工作年數作計算, 由二零零四年十二月二日開始以相等於現行薪俸索引表內的360點訂出, 並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付, 全數由澳門特別行政區政府負責。

二零零四年十二月十日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

Lai Sim), herdeiros de Eugénio Bento da Luz, que foi inspec-tor especialista, 2.º escalão, da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, com o número de subscritor 601-7/P — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 11 de Setembro de 2004, uma pensão mensal, a que corresponde o índice 120, correspondendo a 50% da pensão do falecido, nos termos do artigo 264.º, n.º 4, conjugado com o artigo 271.º, n.ºs 1 e 10, do ETAPM, em vigor, a que acresce o montante relativo a 50% dos 4 prémios de antiguidade do mesmo, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 3, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 7 de Dezembro de 2004:

1. Yip Sai Mei Mendonça, professora de língua chinesa de ensino luso-chinês, 6.ª fase, nível 3, da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, com o número de subscritor 2170-9, desligada do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 2 de Dezembro de 2004, uma pensão mensal, correspondente ao índice 360, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fundo de Pensões, aos 10 de Dezembro de 2004. — A Presidente do Conselho de Administração, Winnie Lau.

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零四年十一月三十日之批示:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項之規定, 確定委任 Ruy Alberto Madeira de Carvalho e Rey 擔任澳門保安部隊事務局文職人員編制內高級技術人員組別法律範疇第一職階顧問高級技術員之職務, 薪俸點為600。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定, 由二零零四年十二月二十九日起與高志輝及黃家

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 30 de Novembro de 2004:

Ruy Alberto Madeira de Carvalho e Rey — nomeado, definitivamente, técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, na área de direito, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal civil destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Kou Chi Fai e Vong Ka Keong — renovados os contratos além do quadro, por mais um ano, eventualmente renováveis, e

強之編制外合同續期一年，並以附註方式修改該合同第三條款，轉為擔任第一職階一等技術員，薪俸點為 400，期滿可續約。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，當本局與擔任特級無線電電子助理技術員職務之嚴國江之編制外合同於二零零四年十二月十日屆滿時，自二零零四年十二月十一日起，改為與其簽訂新的編制外合同，以擔任第一職階特級技術輔導員之職務，薪俸點為 400，為期一年，期滿可續約。

二零零四年十二月九日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

衛生局

批示摘錄

按局長於二零零四年十一月五日之批示：

本局應編制外合同第一職階三等文員孫紫韻之要求，將於二零零五年一月一日起解除其合約。

二零零四年十二月一日於衛生局

局長 翟國英

教育暨青年局

批示摘錄

按照社會文化司司長二零零四年十一月二十三日批示：

鮑健珍學士及譚振興學士，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，並按照十二月二十一日第 86/89/M 號法令附件一表三之規定，以散位合同形式聘用為第一職階二等資訊技術員，薪俸點為 350，為期六個月，由二零零四年十二月一日起生效。

二零零四年十二月六日於教育暨青年局

局長 蘇朝暉

alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 29 de Dezembro de 2004.

José Im de Abrantes — terminado em 10 de Dezembro de 2004 o contrato além do quadro, celebrado com a DSFSM, como técnico auxiliar de radioelectrónica especialista, e celebrado novo contrato além do quadro com os mesmos Serviços, pelo período de um ano, eventualmente renovável, como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 11 de Dezembro de 2004.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 9 de Dezembro de 2004. — O Director dos Serviços, substituto, Chan Peng Sam, superintendente.

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extracto de despacho

Por despacho do director dos Serviços, de 5 de Novembro de 2004:

Sun Chi Wan, terceiro-oficial, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — rescindido o contrato, a seu pedido, a partir de 1 de Janeiro de 2005.

Serviços de Saúde, 1 de Dezembro de 2004. — O Director dos Serviços, Koi Kuok Ieng.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 23 de Novembro de 2004:

Licenciados Pau Kin Chan e Tam Chan Heng — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnicos de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e o mapa 3 do anexo I ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2004.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 6 de Dezembro de 2004. — O Director dos Serviços, Sou Chio Fai.

旅遊局

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零零四年十一月十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第八款a)項之規定，在二零零四年十月二十日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績表中分別排名第一至第三之合格應考人第二職階一等公關督導員盧桂蘭、石偉強及胡婉嫻獲確定委任為本局人員編制第一職階首席公關督導員，以填補九月二十五日第50/95/M號法令所設立之職位。

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第八款a)項之規定，在二零零四年十月二十日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績表中分別排名第一至第三之合格應考人第二職階二等文員趙寶明、黎艷萍及彭文芳獲確定委任為本局人員編制第一職階一等文員，以填補九月二十五日第50/95/M號法令所設立之職位。

二零零四年十二月六日於旅遊局

局長 白文浩副局長代行

社 會 工 作 局

批 示 摘 錄

摘錄自本局局長於二零零四年十一月十日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同續期一年，自二零零五年一月三日起生效，首兩位除外，自二零零五年二月一日起生效：

謝清霞及林素娟，為第二職階二等高級技術員；

李潔霏及郭毅林，分別為第三及第二職階二等技術員；

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 18 de Novembro de 2004:

Lou Kuai Lan, Shek Wai Keung e Woo Un Han, assistentes de relações públicas de 1.^a classe, 2.^o escalão, classificados do 1.^o ao 3.^o lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 42/2004, II Série, de 20 de Outubro — nomeados, definitivamente, assistentes de relações públicas principais, 1.^o escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.^o, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 20.^o, n.º 1, alínea a), e 22.^o, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, indo ocupar as vagas constantes do Decreto-Lei n.º 50/95/M, de 25 de Setembro.

Chiu Pou Meng, Lai Im Peng e Pang Man Fong, segundos-oficiais, 2.^o escalão, classificados do 1.^o ao 3.^o lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 42/2004, II Série, de 20 de Outubro — nomeados, definitivamente, primeiros-oficiais, 1.^o escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.^o, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 20.^o, n.º 1, alínea a), e 22.^o, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, indo ocupar as vagas constantes do Decreto-Lei n.º 50/95/M, de 25 de Setembro.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 6 de Dezembro de 2004.
— Pel'O Director dos Serviços, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*, subdirector.

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Extracto de despacho

Por despachos do presidente do Instituto, de 10 de Novembro de 2004:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções neste Instituto, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Janeiro, excepto os dois primeiros a partir de 1 de Fevereiro de 2005:

Che Cheng Ha e Lam Sou Kun, como técnicas superiores de 2.^a classe, 2.^o escalão;

Lei Kit Fei e Kuok Ngai Lam, como técnicos de 2.^a classe, 3.^o e 2.^o escalão, respectivamente;

傅麗貞，為第三職階二等助理技術員。

Fu Lai Cheng aliás Fu Lai Man, como técnica auxiliar de 2.ª classe, 3.º escalão.

二零零四年十二月七日於社會工作局

代局長 容光耀

Instituto de Acção Social, aos 7 de Dezembro de 2004. — O Presidente do Instituto, substituto, *Iong Kong Io*.

澳 門 大 學

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零零四年十一月二十九日作出的批示：

曹錦俊，郵政局首席翻譯——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條規定，延長其徵用期一年，由二零零五年二月四日起生效，繼續在澳門大學執行職務。

二零零四年十二月三日於澳門大學

行政總監 黎日隆

UNIVERSIDADE DE MACAU

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 29 de Novembro de 2004:

Chou Kam Chon, intérprete-tradutor principal da Direcção dos Serviços de Correios — prorrogada a requisição, pelo período de um ano, para continuar a exercer funções nesta Universidade, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Fevereiro de 2005.

Universidade de Macau, aos 3 de Dezembro de 2004. — O Administrador, *Lai Iat Long*.

澳 門 理 工 學 院

批 示 摘 錄

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條之規定，現刊登有關澳門理工學院二零零四年度本身預算之第六修改，該修改獲社會文化司司長在二零零四年十二月九日之批示核准：

二零零四年度澳門理工學院本身預算之第六修改

6.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto Politécnico de Macau do ano de 2004

澳門旅遊博彩技術培訓中心獨立預算之修改

Alteração ao orçamento individualizado do Centro de Formação Técnica nas Áreas do Turismo e do Jogo de Macau

澳門幣
(MOP)

帳目編號 Código das contas (POC)	項目 Rubricas	追加 Reforço	註銷 Anulação
6792-65	成本 Custos 人事費用 <i>Despesas com o pessoal</i>		

澳門幣
(MOP)

帳目編號 Código das contas (POC)	項目 Rubricas	追加 Reforço	註銷 Anulação
6792-653	額外報酬 Remunerações adicionais		
6792-6537	員工出外公幹費 Verbas para viagens e deslocações		50,000.00
6792-658	其他人事費用 Outras despesas com o pessoal		
6792-6582	醫療費用 Despesas médicas	50,000.00	
	成本總計 Total dos custos	50,000.00	50,000.00
	固定資產及成本總計 Total das imobilizações e custos	50,000.00	50,000.00

澳門理工學院理事會——署理院長：周經桂——署理副院長：
關沾雄——秘書長：辜麗霞

O Conselho de Gestão do Instituto Politécnico de Macau — O
Presidente em exercício, *Chao Keng Kuai*. — O Vice-Presidente
em exercício, *Kwan Jim Hung* — A Secretária-Geral, *Ku Lai Ha*.

體 育 發 展 基 金

FUNDO DE DESENVOLVIMENTO DESPORTIVO

批 示 摘 錄

Extracto de despacho

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條規定，現刊登
有關二零零四年度體育發展基金本身預算之修改，該等修改獲社
會文化司司長在二零零四年十二月三日批示核准：

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de
27 de Setembro, publica-se a alteração orçamental do orçamen-
to privativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo de 2004,
autorizada por despacho de 3 de Dezembro do mesmo ano, do
Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

經濟分類 Classificação económica	項目 Rubrica	追加 / 登錄 Reforço/ /Inscrição	撤銷 Anulação
02-02-07-01	診療消耗品及藥物 Materiais de consumo clínico e medicamentos	\$ 150,000.00	
02-03-02-01	電費 Energia eléctrica		\$ 507,000.00
02-03-08-01	警察維持秩序及急救服務 Serviço de policiamento e 1.º socorros		\$ 250,000.00
02-03-08-02	其他特別工作 Outros trabalhos especiais		\$ 450,000.00

經濟分類 Classificação económica	項目 Rubrica	追加 / 登錄 Reforço/ /Inscrição	撤銷 Anulação
02-03-09-01-14	體育健身興趣班 Programa das actividades desportivas regulares		\$ 400,000.00
04-02-01-00	固定資助 Subsídios regulares		\$ 560,000.00
04-02-02-03	運動培訓活動 Acções de formação para atletas		\$ 1,400,000.00
04-02-02-08	獎金 Prémios	\$ 2,567,000.00	
04-02-02-09	其他特別及個別資助 Outros subsídios específicos e pontuais	\$ 850,000.00	
	總額 Total	\$ 3,567,000.00	\$ 3,567,000.00

二零零四年十二月七日於體育發展基金

行政管理委員會代主席 戴祖義

Fundo de Desenvolvimento Desportivo, aos 7 de Dezembro de 2004. — O Presidente, substituto, do Conselho Administrativo, *José Maria da Fonseca Tavares*.

土地工務運輸局

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長二零零四年十一月二十二日之批示：

按照十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第二款（經六月八日第37/91/M號法令第二條修訂）及第四款之規定，本局基礎建設廳文書處理暨檔案科科長Ana Izabel Machon之定期委任獲得續期一年，由二零零五年一月二十九日起生效。

陳碧娣、孫金蘭，第一職階三等行政文員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其等編制外合同獲得續期一年，由二零零四年十二月十一日起生效。

二零零四年十二月六日於土地工務運輸局

局長 賈利安

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 22 de Novembro de 2004:

Ana Izabel Machon — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Secção de Expediente e Arquivo do Departamento de Infra-estruturas destes Serviços, ao abrigo e nos termos do artigo 4.º, n.º 2 (na redacção do artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho) e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 29 de Janeiro de 2005.

Chan Pek Tai aliás Chin Pick Hai aliás Lina Chan, e Sun Kam Lan aliás Teresa Sing Maa, terceiros-oficiais, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 11 de Dezembro de 2004.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 6 de Dezembro de 2004. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

政 府 船 塢

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零四年十一月三十日作出的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，在二零零四年十一月十日第四十五期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中之唯一合格應考人第二職階一等高級技術員卓凱榮，獲確定委任為本廠人員編制之第一職階首席高級技術員。

二零零四年十二月二日於政府船塢

廠長 何蔣祺

OFICINAS NAVAIS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 30 de Novembro de 2004:

Cheok Hoi Veng, técnico superior de 1.^a classe, 2.^o escalão, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 45/2004, II Série, de 10 de Novembro — nomeado, definitivamente, técnico superior principal, 1.^o escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal destas Oficinas, nos termos do artigo 10.^o, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.^o, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Oficinas Navais, aos 2 de Dezembro de 2004. — O Director, *Ho Cheong Kei*.

郵 政 局

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零四年九月二十七日、十月十一日及十月二十六日作出之批示：

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條之規定，下列公務員在本局擔任如下職務的定期委任獲續期一年：

第一職階一等高級技術員吳美琪學士、康經維學士、原慧姿學士及第二職階首席郵務輔導技術員梁敬賢學士，分別為集郵處處長、郵政經營組組長、人事組組長及郵政處理及派遞科科長，自二零零五年一月一日起續期；

第一職階一等高級技術員溫美蓮學士及李玉嬋學士，分別為儲金局廳長及貸款組組長，各自二零零五年一月二十一日及二月一日起續期。

摘錄自運輸工務司司長於二零零四年十一月九日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經同月同日第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以附註形式修改何亮豪在本局擔任職務的散位合同第三條款，自二

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 27 de Setembro, e 11 e 26 de Outubro de 2004:

Os funcionários abaixo mencionados — renovadas as comissões de serviço, por mais um ano, nos cargos a cada um indicados destes Serviços, nos termos do artigo 4.^o do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho:

Licenciados Ng Mei Kei, Hong Keng Wai e Yuen Vai Chi, técnicos superiores de 1.^a classe, 1.^o escalão, e Leung Keng In, técnico-adjunto postal principal, 2.^o escalão, como chefes da Divisão de Filatelia, do Sector de Exploração Postal, do Sector de Pessoal e da Secção de Tratamento e Distribuição, respectivamente, a partir de 1 de Janeiro de 2005;

Licenciadas Van Mei Lin e Lei Iok Sim, técnicas superiores de 1.^a classe, 1.^o escalão, como chefes do Departamento da Caixa Económica Postal e do Sector de Operações Activas, a partir de 21 de Janeiro e 1 de Fevereiro de 2005, respectivamente.

Por despacho de Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 9 de Novembro de 2004:

Ho Leong Hou — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de técnico superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 430, nos ter-

零零五年一月一日起轉為收取相等於第一職階二等高級技術員的薪俸點 430 的薪俸。

摘錄自運輸工務司司長於二零零四年十一月二十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改梁珮玲在本局擔任職務的編制外合同第三條款，自二零零四年十二月一日起轉為收取相等於第一職階二等文員的薪俸點 230 的薪俸。

二零零四年十二月三日於郵政局

局長 羅庇士

mos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2005.

Por despacho de Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 22 de Novembro de 2004:

Leong Pui Leng Ines — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de segundo-oficial, 1.º escalão, índice 230, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2004.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 3 de Dezembro de 2004.
— O Director dos Serviços, *Carlos Alberto Roldão Lopes*.

地 球 物 理 暨 氣 象 局

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零四年十一月十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條並經配合十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條的規定，在二零零四年十月二十日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中之唯一合格應考人第二職階一等技術員黃華森，獲確定委任為本局人員編制內技術員職程之第一職階首席技術員。

摘錄自運輸工務司司長於二零零四年十一月二十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條第一款及第四款的規定，本局人員編制內氣象高級技術員職程之顧問氣象高級技術員陳國耀及古志明，分別擔任為本局地震監察中心主任及處理暨電訊中心主任的定期委任，各自二零零五年二月十一日起續期一年。

二零零四年十二月六日於地球物理暨氣象局

代局長 冼保生

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 17 de Novembro de 2004:

Vong Va Sam, técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 42/2004, II Série, de 20 de Outubro — nomeado, definitivamente, técnico principal, 1.º escalão, da carreira de técnico do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 22 de Novembro de 2004:

Chan Koc Io e Ku Chi Meng, meteorologistas assessores, da carreira de meteorologista do quadro de pessoal destes Serviços — renovadas as comissões de serviço, por mais um ano, respectivamente como chefes do Centro de Vigilância Sísmica e do Centro de Processamento e Telecomunicações desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 1 e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 11 de Fevereiro de 2005.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 6 de Dezembro de 2004. — O Director dos Serviços, substituto, *António Viseu*.